

Réseau santé en français  
de la Saskatchewan

3850 Hillsdale Street room 220  
Regina, Saskatchewan  
S4S 7J5

Telephone : (306)569-1912  
Fax : (306) 781-7916  
E-mail : sante.acf@sasktel.net

www.fransaskois.  
sk.ca

Pour une meilleure accessibilité à  
des services de santé en français

OUR VISION...

"Increased accessibility of primary health services in French in Saskatchewan by more community empowerment, better use of existing resources, creation of partnerships and bridges with majority institutions, and the establishment of solutions that are realistic but structured and adapted to the specifics of the Fransaskois community. In short, an environment in which more Francophones will ask for and receive services in French, and where more institutions and professionals will offer or be aware of health services in French."

Breakfast for Learning  
Month  
September 2004

**Eat Right. Be Bright**  
September has become the time of year when nutrition programs really shine. This is our chance to spread the word about child nutrition and learning to communities across Canada. The mission of BREAKFAST FOR LEARNING is to ensure that every child in Canada attends school well nourished and ready to learn. BREAKFAST FOR LEARNING is the only national, non-profit organization in the country solely dedicated to supporting



child nutrition programs in Canada. Founded in 1992, BREAKFAST FOR LEARNING now funds 1,830 child nutrition programs in every province and territory in Canada. For more information, visit [www.breakfastforlearning.ca](http://www.breakfastforlearning.ca)

HealthLine



Free health advice from  
qualified registered nurses,  
24 hours a day, 7 days a week.

1-877-800-0002  
Ready for your call. Anytime.



- Yes, I would like to receive future copies of this newsletter
- Yes, I would like to add my name to the list of Health Care professionals able to offer a service in french

Name: \_\_\_\_\_ Profession : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ E-mail : \_\_\_\_\_

Réseau santé en français de la Saskatchewan

Improving Accessibility to Health Services  
In French for the Fransaskois Community

Volume 1 n° 3

September, 2004

Summary:

- Children and Seniors: the Heart of a healthy community
- Message from the coordinator
- Food for thought
- Training for players in socio-economic development
- Population Health seminar
- Hospital survey
- National Health Conference
- « Breakfast for learning » month

« Children and seniors: the heart of a healthy community »



The project «Children, seniors the heart of a healthy community » is now a reality. The four partners of the Réseau Santé en français de la Saskatchewan RSFS (Network for health services in French), the francophone school division (DSF), francophone seniors (FAF), provincial francophone parents' association (APF) and l'Assemblée communautaire fransaskoise ACF ( community government) put together a project that takes into consideration pre-

vention, promotion, access and integrated services. The goal of the project is to centralize the coordination of primary health services available in French. The Société santé en français approved the project and will finance it at a cost of \$537,000. The project will take place over a period of 18 months.

In order to develop a coordinated and integrated model for primary health services in French, the project will work with existing structures ( schools, community centres and Regional health authorities where there is a significant number of francophones).

The project targets primary health services at the point of

entry into the health care system. These include information services ( registry of francophone professionals, written and virtual health information) and coordination of promotional and preventative health services.

The implementation of this project sets in motion a true change of culture for francophones who will now have access to certain services in French. It will be up to the community as well as individuals to take advantage of these new services.

A word from the coordinator

Anne-Marie Chevalier

It has been four months since I accepted the position of coordinator for the health portfolio for l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF). There are many challenges and the tasks are rapidly accumulating. The health portfolio is fascinating and results are starting to show: the projects Chil-

dren and Seniors, Setting the Stage and the establishment of the Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS). From the 14 to the 17 of October, 2004 I will be attending the 2<sup>nd</sup> annual general meeting of the Société Santé en français in Moncton. I hope to return equipped with tools and strategies ap-

plicable to the francophone community of Saskatchewan. I would like to thank Cécile Tkachuk for her assistance and the Liaison and Action committee (CLAS) for the knowledge and advice generously shared by its members. This has greatly contributed to the progress of the health portfolio.

# Thank you

Ms. Tshala Tshiyombo would like to thank the members of the Committee for Liaison and Action in Health (CLAS) for their support. The committee's intercession on her behalf before the Dean of Medicine and the Federal Minister of Health insured her acceptance to the Faculty of Medicine at the University of Saskatchewan. Ms. Tshiyombo will be able to practice medicine in Saskatchewan after taking more credits.

Ms. Tshiyombo is grateful to the francophone community and will make a point of serving the community in the future.

Tshala Tshiyombo is originally from Africa and has been living in Saskatchewan for about 2 years.

# Food for thought

Our health is affected by many factors, which include: where we live, the state of our environment, genetics, our income and education level, and our relationships with friends and family. Factors such as these have an impact in determining our health and, combined together, are significant. These factors are referred to as '**determinants of health**'.

What are the Key Determinants of Health?

1. Income and Social Status

2. Social Support Networks
3. Education and Literacy
4. Employment/Working Conditions
5. Social Environments
6. Physical Environments
7. Personal Health Practices and Coping Skills
8. Healthy Child Development
9. Biology and Genetic Endowment
10. Health Services
11. Gender
12. Culture

Source: [www.hc-sc.gc.ca](http://www.hc-sc.gc.ca)

## Giving Hospital Patients in Saskatchewan a Voice:

Survey of Randomly Selected Patients

Province-wide survey a first for Saskatchewan

Starting September 8, randomly selected patients discharged from Saskatchewan hospitals have an opportunity to share their views on their care experience as part of a major survey being conducted by the province's Health Quality Council.

The survey, the first of its kind in Saskatchewan, asks patients about many aspects of their recent hospital stay, including the admission process, hospital staff, waiting times, pain management, environment, and discharge procedures. All 13 of the province's health regions are participating in the survey, which runs from September 2004 until January 2005. Results will be released in spring 2005. To learn more, visit New@HQC on our web site, [www.hqc.sk.ca](http://www.hqc.sk.ca).

## Discussion session on Social Economy

*The social economy*  
*Institut français*  
*September 17*  
*2004*

Nancy Neamtan is President/ Executive Director of the Chantier de l'économie sociale, a non-profit organisation administered by 28 representatives of various networks of social enterprises (cooperatives and non-profits), local development organisations and social movements in Quebec.

Mrs. Neamtan was the keynote speaker at a study session sponsored by the Assemblée communautaire (ACF), The service

fransaskois de formation aux adultes (SEFFA) and the Institut français University of Regina. Mrs. Neamtan defined social economy as all cooperative businesses that contribute to the economic and social development of a community. Mr. René Lachapelle and Mr. Patrick Merrien presented a program developed at the college of Sorel-Tracy (Québec) in response to specific training needs of players in

the socio-economic development sector. The goal of the session was to identify the needs of the fransaskois community in terms of training and methods of delivery. The training would take into account the disparities between the francophone community of Saskatchewan.



## Population Health Seminar

The Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) is happy to welcome Marie Leclerc as coordinator for a training seminar in population Health. The objective of this seminar is to facilitate and encourage francophones throughout western Canada to meet and work together on issues of population Health. The training will strengthen the capacity of communities to take actions that will

improve the health of the minority francophone population.

This seminar will be held January 8 and 9 at the Institut français University of Regina. To register or for more information please contact Marie Leclerc at 1 800 991-1912 or 924-8536.

Marie Leclerc has been with the ACF for one year. Her knowledge of the francophone community is continually expanding and she welcomes the opportunity

to contribute in a positive way by organizing this seminar for francophones of Western Canada and the Territories.

This seminar is made possible through funding from the Public Health Agency of Canada





Institut français is pleased to announce its new web site. The site is now on line and highlights the objectives of the Institut français. The content of the web site meets the needs of students, teachers and members of the francophone community as well as the public in general.

The web site is an instrument that will enable the Institut français to make the French language more accessible to people both here and elsewhere.

It is an interactive site including:

- a page of upcoming events at l'Institut français
- a directory of bilingual professors on the University of Regina campus
- a list of programs available in French at the University of Regina

The site is now accessible both in French and in English at: [www.uregina.ca/institutfrançais](http://www.uregina.ca/institutfrançais)

## First Ministers Accord on Health

*communiqué September 16 2004*

The deal for financing Health Care struck yesterday among the First Ministers, will help improve Health services in French throughout the country. However much remains to be done, commented the president of the Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) of Canada Georges Arès, and the president of the Société santé en français, Hubert Gauthier.

Mr. Arès is pleased that improving access to health services in French was one of the topics discussed at the conference.

Mr. Gauthier noted happily that the final communiqué contained a commitment for training, recruitment and retention of health professionals for francophone minority communities. The implications of the new accord

for francophones will be discussed at the 2<sup>nd</sup> annual general meeting of the Société santé en français in Moncton on October 15<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> 2004.

For more information see: Société santé en français at [www.forumsante.ca](http://www.forumsante.ca) or Fédération des communautés francophones et acadiennes at [www.fcfa.ca](http://www.fcfa.ca).